
**1st Session, 57th Legislature
New Brunswick
59-60 Elizabeth II, 2010-2011**

**1^{re} session, 57^e législature
Nouveau-Brunswick
59-60 Elizabeth II, 2010-2011**

BILL

5

**An Act to Amend the
Assessment Act**

Read first time: December 1, 2010

Read second time:

Committee:

Read third time:

PROJET DE LOI

5

**Loi modifiant la
Loi sur l'évaluation**

Première lecture : le 1^{er} décembre 2010

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

HON. BRUCE FITCH

L'HON. BRUCE FITCH

BILL 5

PROJET DE LOI 5

**An Act to Amend the
Assessment Act**

**Loi modifiant la
Loi sur l'évaluation**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *Section 15 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended by striking out "15.3" and substituting "15.3, 15.4".*

1 *L'article 15 de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié par la suppression de « 15.3 » et son remplacement par « 15.3, 15.4 ».*

2 *The Act is amended by adding after section 15.3 the following:*

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 15.3 :*

15.4(1) This section applies in the years 2011 and 2012 to real property that is assessed in the name of a person who is entitled to a credit in respect of that real property or a portion of it under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*, other than a credit under subsections 2(1.1) and (1.2) and 2.1(3) and (7) of that Act.

15.4(1) Le présent article s'applique pour les années 2011 et 2012 au bien réel qui est évalué au nom d'une personne ayant droit à un crédit relativement à tout ou partie de ce bien réel en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*, autre que le crédit que prévoient les paragraphes 2(1.1) et (1.2) ainsi que 2.1(3) et (7) de cette loi.

15.4(2) For the year 2011 and subject to subsection (3), the amount of the assessment on real property referred to in subsection (1) is calculated as follows:

15.4(2) Pour l'année 2011 et sous réserve du paragraphe (3), le montant de l'évaluation du bien réel visé au paragraphe (1) se calcule comme suit :

$$A + B + D + R$$

$$A + B + D + R$$

where

où

A is the amount of the assessment for the year 2010 on the portion of the real property for which the person is

A représente le montant de l'évaluation pour l'année 2010 sur la partie du bien réel pour laquelle la personne a

entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*;

B is the lesser of

(a) $0.03 \times A$, and

(b) $Y \times A$,

where

Y is the number calculated as follows:

$$(C - D - A)/A$$

where

C is the real and true value as of January 1, 2011, of the portion of the real property for which the person is entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*;

D is the real and true value as of January 1, 2011, of any new construction on and improvements to the portion of the real property for which the person is entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*;

R is the real and true value as of January 1, 2011, of the portion of the real property for which the person is not entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*.

15.4(3) If real property referred to in subsection (1) is transferred in the year 2010, it shall be assessed at its real and true value as of January 1, 2011, except in the circumstances prescribed by regulation.

15.4(4) For the year 2012 and subject to subsection (5), the amount of the assessment on real property referred to in subsection (1) is calculated as follows:

$$E + F + H + S$$

where

E is the amount of the assessment for the year 2011 on the portion of the real property for which the person is entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*;

F is the lesser of

droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*;

B représente le moindre de :

a) $0,03 \times A$;

b) $Y \times A$,

où

Y représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$(C - D - A)/A$$

où

C représente la valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2011 de la partie du bien réel pour laquelle la personne a droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*;

D représente la valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2011 de toute nouvelle construction et de toute amélioration sur la partie du bien réel pour laquelle la personne a droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*;

R représente la valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2011 de la partie du bien réel pour laquelle la personne n'a pas droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*.

15.4(3) Le bien réel visé au paragraphe (1) qui est transféré dans l'année 2010 est évalué à sa valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2011, sauf dans les circonstances prévues par règlement.

15.4(4) Pour l'année 2012 et sous réserve du paragraphe (5), le montant de l'évaluation du bien réel visé au paragraphe (1) se calcule comme suit :

$$E + F + H + S$$

où

E représente le montant de l'évaluation pour l'année 2011 sur la partie du bien réel pour laquelle la personne a droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*;

F représente le moindre de :

(a) $0.03 \times E$, and

(b) $Z \times E$,

where

Z is the number calculated as follows:

$$(G - H - C)/C$$

where

G is the real and true value as of January 1, 2012, of the portion of the real property for which the person is entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*;

H is the real and true value as of January 1, 2012, of any new construction on and improvements to the portion of the real property for which the person is entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*;

C is the real and true value as of January 1, 2011, of the portion of the real property for which the person is entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*;

S is the real and true value as of January 1, 2012, of the portion of the real property for which the person is not entitled to a credit under section 2 or 2.1 of the *Residential Property Tax Relief Act*.

15.4(5) If real property referred to in subsection (1) is transferred in the year 2011, it shall be assessed at its real and true value as of January 1, 2012, except in the circumstances prescribed by regulation.

3 Section 40 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by adding after paragraph (e.83) the following:

(e.84) prescribing the circumstances for the purposes of subsections 15.4(3) and (5);

(b) by adding after subsection (1.24) the following:

40(1.25) A regulation made under paragraph (1)(e.84) may be retroactive in its operation to January 1, 2011, or to any date after January 1, 2011.

a) $0,03 \times E$;

b) $Z \times E$,

où

Z représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$(G - H - C)/C$$

où

G représente la valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2012 de la partie du bien réel pour laquelle la personne a droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*;

H représente la valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2012 de toute nouvelle construction et de toute amélioration sur la partie du bien réel pour laquelle la personne a droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*;

C représente la valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2011 de la partie du bien réel pour laquelle la personne a droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*;

S représente la valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2012 de la partie du bien réel pour laquelle la personne n'a pas droit au crédit en vertu de l'article 2 ou 2.1 de la *Loi sur le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences*.

15.4(5) Le bien réel visé au paragraphe (1) qui est transféré dans l'année 2011 est évalué à sa valeur réelle et exacte au 1^{er} janvier 2012, sauf dans les circonstances prévues par règlement.

3 L'article 40 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa e.83) :

e.84) prévoyant les circonstances aux fins d'application des paragraphes 15.4(3) et (5);

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.24) :

40(1.25) Tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)e.84) peut produire un effet rétroactif au 1^{er} janvier 2011 ou à une date postérieure.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Regulation under the Assessment Act

4 *Subsection 4(1) of New Brunswick Regulation 84-6 under the Assessment Act is amended by adding after paragraph (d) the following:*

(d.1) the amount of real property assessment determined under section 15.4 of the Act, if applicable;

Regulation under the Real Property Tax Act

5 *Subsection 3(3) of New Brunswick Regulation 84-210 under the Real Property Tax Act is amended by adding after paragraph (c) the following:*

(c.1) the amount of real property assessment determined under section 15.4 of the *Assessment Act*, if applicable;

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Règlement pris en vertu de la Loi sur l'évaluation

4 *Le paragraphe 4(1) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 pris en vertu de la Loi sur l'évaluation est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa d) :*

d.1) le montant de l'évaluation du bien réel calculé selon l'article 15.4 de la Loi, le cas échéant;

Règlement pris en vertu de la Loi sur l'impôt foncier

5 *Le paragraphe 3(3) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-210 pris en vertu de la Loi sur l'impôt foncier est modifié par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :*

c.1) le montant de l'évaluation du bien réel calculé selon l'article 15.4 de la *Loi sur l'évaluation*, le cas échéant;